

Französische Sprachpraxis 5

1	Modulbezeichnung	Französische Sprachpraxis 5	5 ECTS
2	Lehrveranstaltungen	Ü Expression écrite III (2 SWS) * Ü Traduction version niveau avancé (F – A) (2 SWS) *	3 ECTS 2 ECTS
3	Dozenten	Bollow, Légier, Petersilka	

4	Modulverantwortliche	Marie-Pascale Légier, M.A.	
5	Inhalt	<ul style="list-style-type: none"> - Vervollkommnung der bisher bei Expression écrite I und II erworbenen schriftlichen Kompetenz der Studierenden mittels textueller und audiovisueller Stimuli - Übersetzung ins Deutsche von überwiegend argumentativen, journalistischen Texten mit landeskundlichem Inhalt - Schulung des Textverständnisses und des Ausdrucksvermögens anhand idiomatisch und syntaktisch anspruchsvoller Texte - Kontrastive Betrachtung des Französischen und Deutschen unter besonderer Berücksichtigung von Idiomatik und Stilistik - Vertiefung der textsortengerechten Übersetzung von Sachtexten und journalistischen Texten mit entsprechenden Hilfsmitteln - Vertiefung kulturwissenschaftlicher und landeskundlicher Wissensgebiete (politisches System, Parteien, Bildungswesen, Beziehungen Deutschlands zu Frankreich, wirtschaftliche und geopolitische Zusammenhänge, etc.) 	
6	Lernziele und Kompetenzen	<p>Die Studierenden</p> <ul style="list-style-type: none"> - perfektionieren den Umgang mit verschiedenen Text- und Aufgabentypen (commentaire personnel, description et analyse de caricatures, lettre formelle, etc.), - vertiefen ihre Kenntnisse in Grammatik und Wortschatz, - vertiefen die übersetzungsrelevante, kontrastive Betrachtung des Französischen und Deutschen und können Übersetzungsvorschläge diskutieren, - achten auf eine idiomatische und bildungssprachliche Ausdrucksweise in den Übersetzungsergebnissen, - schulen ihr Ausdrucksvermögen hin zu einem gehobenen Register im Französischen und Deutschen. 	
7	Voraussetzungen für die Teilnahme	Modul Französische Sprachpraxis 4 oder GER C1	
8	Einpassung in Musterstudienplan	<ul style="list-style-type: none"> - LaG Französisch: Studiensemester 7/8 - MA Rom.: Modul 4 (Sprache A), Modul 5 (Sprache B), Modul 8 (Sprache B) - MA Linguistik: Modul 2/14 	
9	Verwendbarkeit des Moduls	<ul style="list-style-type: none"> - MA Romanistik: Wahlpflichtmodul - MA Linguistik: Wahlpflichtmodul - LaG Französisch: Pflichtmodul 	
10	Prüfungsleistungen	<ul style="list-style-type: none"> - Ü Expression écrite III: Textproduktion 90 min - Ü Traduction version niveau avancé (F-A): Version 90 min 	
11	Berechnung Modulnote	<ul style="list-style-type: none"> - Expression écrite III 60 % - Traduction version 40 % 	

12	Wiederholung von Prüfungen	Die Prüfungen können zweimal wiederholt werden.
13	Turnus des Angebots	WS + SS
14	Arbeitsaufwand	Präsenzzeit: 60 h Eigenstudium: 90 h
15	Dauer des Moduls	2 Semester
16	Unterrichtssprache	Französisch, Deutsch
17	Vorbereitende Literatur	- Klein/Kleineidam: <i>Grammatik des heutigen Französisch</i> . Stuttgart: Klett, 1994. - Internetseiten relevanter Einrichtungen - aktuelle Presse

* Dieser Kurs ist anwesenheitspflichtig.

Hinweis:

- Eine akademische Stunde (45 min.) wird bei der Workload-Berechnung mit einer Zeitstunde (60 min.) angesetzt.
- Für die Berechnung der Präsenzzeit wird die Vorlesungszeit mit 15 Wochen angesetzt. Demnach ergibt eine SWS 15 Stunden, sechs SWS ergeben 90 Stunden. Diese entsprechen 3 ECTS-Punkten.